



Nr. 329 - Oktober 2000

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191- FAX 744-4777

Nachrichten



Oktoberfest im Transylvania Club

Veranstaltungskalender ----- Coming events
Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

| | | |
|--------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Oktober | 9.00 Uhr | Dekorierung der Hallen im Klub |
| 1st of October | 9:00 AM | Hall Decoration |
| Vom 6.-14. Oktober Oktoberfest | | |
| 10. Oktober | German Pioneers-Day | City Hall |
| 11. Oktober | Enthüllung des Millennium Thumbprints | Denkmales |
| 18. Oktober | 11.00 Uhr | Seniorenachmittag |
| 18th of October | 11:AM | Seniors Meeting |
| 28. Oktober | 20.00 Uhr | Dracula Nacht |
| 28th of October | 8:00 PM | Dracula Night DJ Frank Emrich |
| 4. November | Trachtenball in Aylmer | - Jahreshauptversammlung der LSS |
| 11. November | 18.30 Uhr | Schlachtfest es spielen The Saxons |
| 11th of November | 6:30 PM | Harvest Banquet The Saxons |
| 15. November | 11.00 Uhr | Seniorenachmittag |
| 15th of November | 11:00 AM | Seniors Meeting |
| 19. November | Volkstrauertag | Kaffee wird im Schwabenclub gereicht. |
| 3. Dezember | 13.30 Uhr | Weihnachts Basar |
| 3rd of December | 1:30 PM | Christmas Bazaar |
| 6. Dezember | 18.00 Uhr | Weihnachtsfeier des Frauenvereins |
| 6th of December | 6:00 PM | Ladies Auxiliary Christmas Party |
| 17. Dezember | 11.30 Uhr | Weihnachtsfeier des Transylvania |
| 17th of December | 11:00 Am | Klubs Hofbräu Band |
| 20. Dezember | 11.30 Uhr | Christmas Pageant |
| 20th of December | 1:30 AM | Seniorenachmittag |
| | | Seniors Meeting |

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

PRÄSIDENTENBERICHT

Oktober 2000

Liebe Mitglieder und Freunde, Die Sommerferien haben wir wieder hinter uns und unser Veranstaltungskalender ist voll mit Aktivitäten. Wie in jedem Jahr nehmen im Herbst unserer Gruppen und Untergruppen ihre Arbeit wieder auf. Wir brauchen aber für diese Gruppen Teilnehmer! Wenn wir unseren Klub als ein Kulturzentrum für uns und unsere Kinder behalten wollen, dann brauchen wir eure Unterstützung und aktive Beteiligung. Euer Klub hat glücklicherweise einen Vorstand, Gruppen- und Untergruppenleiter und aktive Mitglieder die mit Begeisterung viel von ihrer Zeit, Energie und auch ihrem eigenen Geld zum Wohle unserer Gemeinde spenden, damit es das Interesse unserer Mitglieder beibehalten kann. Wir

nehmen gerne neue Ideen für Klubaktivitäten an, wenn es hilft mehrere unseren Mitglieder heranzuziehen. Das ist wirklich das Geheimnis der ganzen Sache - Interesse, Spass und Beteiligung. Bitte nehmt es euch zu Herzen.

Jede Woche gibt es ein oder zwei Sitzungen über neue Oktoberfestprodukte, Sicherheitsvorkehrungen, Kartenverkauf und der Organisation der vielen Veranstaltungen. Unser Oktoberfestleiter, Reinhard Schmidt zusammen mit seinem Komitee und unseren Angestellten bemühen sich sehr alles in bester Ordnung zu halten. Vieles wird durch bezahlte Hilfe gemacht, aber Vieles wird auch durch freiwillige Hilfe fertiggebracht. Obwohl es nicht obligatorisch ist, bitten wir jedem Oktoberfestarbeiter der Klubmitglied ist, so wie im letzten Jahr, eine Stunde am Tag dem



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9
Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268
Web Site: www.marconmetals.com

In Business Since 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators In: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Klub zu spenden. Es wird unserer finanziellen Lage sehr helfen damit wir die notwendigsten Reparaturen an unserem Klubgebäude unternehmen können.

Um den Klub für das Oktoberfest vorzubereiten, werden am 1. Oktober alle Hallen dekoriert und am 15. Oktober, nach dem Oktoberfest, wird alles wieder abgenommen und versorgt. Wir suchen freiwillige Arbeiter für dieses Unternehmen. Bitte meldet euch in unserem Büro oder spricht mit Reinhard Schmidt.

Ende Oktober und Anfang November ist auch schon ziemlich vieles los. Am 28. Oktober wird durch unsere Theatergruppe und Jugendgruppe die "Dracula Night '2000" organisiert. Dieses wird ein richtiger Maskenball so wie wir ihn alle kennen mit einer Vorführung der Theatergruppe und gute Musik für alle - alt und jung. Mit vielen Kostümen und Tanz verspricht dieser Abend ein unvergessener zu werden. Am 11. November findet das Schlachtfest statt. Wir freuen uns auf eine schöne und erfolgreiche Oktoberfestwoche. Vergesst bitte nicht vollzählig in Tracht beim Oktoberfestumzug zu erscheinen. Auch für die Food Bank wird an diesem Wochenende gesammelt. Hans Gross, Präsident Dear Members and Friends, The summer has again flown by unbelievably fast and already we have started our busy fall schedule of club functions and group activities. As I reminded you last year about this time, September signals the startup of activities in all of our groups. But we need your participation! If we wish to maintain our club as a cultural centre for ourselves and for our children in the future, we need our collective (i.e. all of our members') support and participation.

Your club is fortunate to have a Board of Directors and group leaders with members who enthusiastically and unselfishly give of their time, energy and their own money for the benefit of our organization in order to stimulate the interest of our entire membership. Most of the time, it is always the same people who do the work. We will gladly accept new ideas that will motivate our members to more actively participate. That is really the whole secret to the longevity of our club - interest, fun and active participation. Please consider becoming more actively involved in our groups. If you don't see one that interests you, then talk to us about starting one.

Every week there are one or two meetings to discuss and review new Oktoberfest products, security measures, ticket sales, and the scheduling of events. Our Oktoberfest Chairperson, Reinhard Schmidt together with his committee and our employees are working hard to get everything organized. A lot of work is done through paid help, a great deal is also accomplished through volunteers. Although not mandatory, we are asking every Oktoberfest worker at our Club, who is also a member, to consider donating one hour of their working day to the Club. This will help to strengthen our financial situation so that we can carry out some of the necessary repairs to our building.

To prepare for Oktoberfest, the halls will be decorated on October 1st and on October 15, following the festival, the decorations will be taken down again. We welcome volunteers for this activity. Please contact either the office or Reinhard Schmidt if you can help.

End of October and November seem to be busy months this year. On October 28, the



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



HUGO G. KLEIN

Broker-Financial Advisor

Offering Financial Service Since 1985

Guaranteed Investment Certificates; Retirement Income Planning; RRSP's;
Group RRSP's; Group Benefits; Annuities; Estate & Financial Planning;
Term Life Insurance; Disability Income Insurance; Growth Funds; Dividend
Funds; Fixed Income Funds; Money Market Funds; Tax Advantage
Products; Charitable Giving Trusts;
Registered Education Savings Plans

Bus: (519) 896-1794
Fax: (519) 896-7693 e-mail: kleinhg@golden.net

GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road
Phone 822-4121

23 Gordon Street
Phone 822-3256
GUELPH, ONT.

Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Call Today 745-8637

Forde Studio
78 Francis Street N.
Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits
Passport photos while you wait
Specializing in restoration of old photographs

10% Discount for Club Members
(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.



HICKORY ST.

UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.

CKWR Community Radio
98.5 FM

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer

R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928 Studio: 886-9878

Theatre Group and the Youth Group are presenting "Dracula Night '2000". With a performance by our Theatre Group and music to satisfy all ages, this promises to be a fun night with costumes and a dance. On November 11, we will be having our annual Schlachtfest. We are all looking forward to an enjoyable and successful Oktoberfest week.

Hans N. Gross, President

AUS DEM KLUBVORSTAND

The Club has acquired a new photocopier in July. The old one is a Sharp model SF-7850 and is still in working order. Anyone who would like to purchase this unit may submit their offer to the club's office in a sealed envelope. The deadline for submission is Oct. 15th.

FROM THE MANAGER DESK

Thank you to our members who have generously donated their time and expertise in helping me here at the Club. A special thanks to the Transylvania Dance Group and their leader David Dienesch. I have had many compliment form the Bus Tours this summer, on how much they enjoyed your performances. The

PILLERS
BRAND-MARQUE

Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker

Erdtlich in Österreich
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Pillers' Produkten bei Braun Ebelhof.

PILLER SAUSAGES & DELICATESSES LTD.

impressions you have made on them will last a lifetime. Congratulations.

It's that time of year again, Oktoberfest! We have in the office a sign-up list for members who would like to volunteer their time during this hectic week.

The Club will again this year be participating in Co-ordination with the Food Bank a Thanksgiving weekend Food Drive. Please remember to bring a non-perishable food item which may be dropped off in the box located in the main lobby of the Club.

As the busiest time of year approaches, I have been concentrating on ensuring the upcoming season to be the best ever! I look forward to seeing everyone during the Oktoberfest festivities.

Renee Cunningham Manager

SENIORENTREFFEN

Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Club. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 18. Oktober 2000 wie immer um 11.30 am, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten

THE BEST IN THESE PARTS

**Brakes • Exhaust • Suspension
Steering • Lube, Oil & Filter**

656 Fairway Rd. S., Kitchener
894-0700
70 Westmount Rd. W., Kitchener
744-3500
15 University Ave. E., Waterloo
885-5410



www.midas.ca

©2000 Midas International Corporation

unter Tel.744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

M. Hamestuk Präsident des Sterbefonds

KULTURGRUPPE - CULTURE
GROUP KULTURGRUPPEN-
BERICHT SEPT. 14, 2000



Das kommende Jahr wird für die Kulturgruppe ein ereignisreiches und sehr interessantes Jahr sein! Viele von den Untergruppen sind schon, nach einer kurzen Sommerpause, am proben. Ich hoffe das Sie die Gruppen unterstützen als neues Gruppenmitglied oder bei den Veranstaltungen. Der Tanzgruppe und dem Chor möchte ich für ihre Teilnahme am Heimattag in Michigan danken. Both the dance group and the choir added a very special touch to the Sunday program.

I would like to thank Amy Schatz for representing the Transylvania Club at the Miss K-W Pageant this year. I'm sure it was both exciting and a memorable night for her. We

hope to see more of our youth participate in community events and hope you will all support them in their endeavors. Our culture is very important to us as Saxons, as members of the Transylvania Club and as citizens of Canada. We are a part of Canada's history and it is important for us to continue our heritage not just in our club but also in the community. We have to show them how proud we are and how much we strive to teach our young people about their roots. We should take every available opportunity presented to us to make people aware of our club and everything we have to offer.

As Hans mentioned, during the summer the Centre in the Square was offering non-profit organizations the opportunity to perform for one night at the Centre with almost all profit from the event going to that group. We thought this could benefit our club both financially and culturally, so we made an application stating the variety of groups we have, their talents and the fact that our 50th Anniversary was next year. Unfortunately we were not one of the six organizations chosen, but if the opportunity arises next year, we will apply again and hopefully have better luck.

The good news is that our submission caught

ALLIANCE
SECURITY SERVICE EXCELLENCE
COUNTERFORCE
PRE-ENTRY SECURITY SYSTEMS

**For a professional free
security evaluation
for your home or business.
Please call Bob Thiesburger
at 519-654-9691**

the attention of the artistic administrator of the Symphony Orchestra and Chamber Ensemble, Marianne Leach. She contacted me and said she was impressed with the amount of talent we had to offer and would we be interested in meeting to discuss the possibility of our cultural group participating in the Symphony Pop Concert on October 12, 13 & 14th, during the week of Oktoberfest. The theme for the 3 nights is Germany. The first night is at the River Run in Guelph and the last two nights are in Kitchener at the Centre in the Square. She would like to use our groups, along with an Alpen horn player and Walter Ostanak, to add atmosphere to the event. We would also be mentioned in the K-W Record write up about the concert and a brief history would be printed in the brochure for that evening.

This is one of those opportunities you just

cannot turn down. The exposure both culturally and talent wise that this would give our club and members could be just the tip of the iceberg. After speaking with Ms. Leach and finding out exactly what she required I approached the groups that had something to offer and who would be willing to work around their otherwise busy Oktoberfest schedule. I am very proud of and would like to thank the dance group and the band for their enthusiastic response and agreeing to take part all 3 days. They will be greeting patrons as they enter the building for the concert, to get them in the mood. I am also pleased that we will have a small group made up of members from the theatre group and the choir, led by Andrea Emrich, singing "Schunkellieder" during the intermission on Friday and Saturday. Who knows, next year we could be on stage, or taking our show to Vegas? I would also like

ERB and ERB INSURANCE BROKERS LTD.
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

579-4270

*Recommended Insurance Broker Of
The Transylvania Club*

What you want to protect the most,

WE PROTECT THE BEST!™

to thank the members of these groups who are going to be dressed in Dirndl, Lederhosen or Tracht and will be taking part in the audience and on stage.

Es freut mich das unsere Untergruppen zusammen arbeiten können. Hoffentlich ist das ein Anfang unser Können und Wissen in der Zukunft mit einander teilen zu können.

Für unsere Öffentlichkeitsarbeit ist es sehr wichtig, dass wir diese Gelegenheiten ausnützen. Wir müssen den Leuten zeigen das wir nicht nur für unseren Klub etwas tun, sondern auch etwas für die Gemeinschaft in der wir leben.

By participating in the heart fund, performing at nursing homes and at multi-cultural activities and making donations to worthy causes such as the Grand River Cancer Centre, we are showing the community that although we are proud of our heritage, we also are proud to be part of Canada and its history.

Ich möchte wieder allen recht herzlich danken und bitte unterstützt diese Gruppen. Wir brauchen sie um diesen Klub und unsere Kultur aurecht zu erhalten.

Kulturgruppen Leiterin, Erika Schmidt

Transylvania Kegelgruppe



Und schon wieder hat eine neue Kegelsaison (2000-2001) begonnen. Wo bleibt nur die Zeit? Am Sonntag den 17. September haben wir unsere neue Saison um

6.30 Uhr, in Townbowl auf der Ottawa St. N., angefangen. Wir sind in diesem Jahr ein paar Kegler mehr, genau 54 Kegler. Das sind 9 Mannschaften. Wir kegeln jeden 2. Sonntag Abend um 18.30 Uhr, 15 mal bis zum 1. April 2001. Wenn noch jemand mitmachen möchte meldet Euch bitte bei mir an, unter der Tel. # 984-9123. Wir haben beim Kegeln viel Spass. Gut Holz !

Hermann Heeschen, Präsident der Kegler

YOUTH GROUP

Our youth group is progressing well this year, and we are planning many upcoming events over the next few months. I am pleased to see more and more youths joining our group, and showing the persistence to keep our Saxon heritage alive. During Oktoberfest, we will be performing at the Centre In The Stage, as well as at all of the other German Festhalls in the Kitchener-Waterloo area. We are planning fundraising events for our group, which will be occurring over the next few months. Last but of course not least, the Transylvania Youth Group and Theatre Group will be hosting this year's Dracula Night on October 28, 2000, starting at 8:00pm. Dracula Night will include special performances by the theatre group, a haunted house organized by both groups and a hot midnight buffet. This year's Dracula Night promises to be fun-filled and enjoyable for all ages. Tickets will be on sale by the end of the month, and I encourage everyone to attend this special night. Again, Dracula Night is on October 28, 2000 at 8:00pm. See you all there,

David J. Dienesch

Open up those old trunks, empty
those closets and find the perfect
costume
because...

*THE TRANSYLVANIA YOUTH
GROUP
AND
THEATRE GROUP*

**DARE YOU TO ENTER
DRACULA'S CASTLE
ON OCTOBER 28, 2000
FOR
DRACULA NIGHT
(MASKENBALL)**

**DANCE, PRIZES, ENTER-
TAINMENT, SURPRISES,
DELECTABLE FOOD
AND ???????**

Kartenspielgruppe



Unsere Kartenspielgruppe trifft sich regelmässig jeden Donnerstag von 2.30 - 16.30 Uhr. Sollte jemand Lust und Spass am Kartenspiel haben ist er ein gern gesehener Gast.

Gez. Georg Fritsch sen.

Frauenverein



Fall is here again and with it a crop of fruits and vegetables perfect for hasty broths and brews. With the nip of winter approaching, the falling leaves, and the shorter days, we can all use a little comfort at the table around this time of the year. And what can be better than a bracing, soothing bowl of soup to beat off the cold weather and make the most of fall's exceptional harvest. Serve the delicious homemade soup with a crisp salad and crusty rolls or whole wheat bread for a perfect meal. Soups are ideal for lunches, family suppers and casual entertaining. Most of the soups require slow simmering in the stock pot.

Suppentopf ist in jedem Fall der Schlüssel zu den Kochkunst Meisterschaft. Wieviel Würze, Saft und Kraft wird in ihm hineingesteckt, daß die Mahlzeit kostlich schmeckt, Die kleinen Raffinesen geben Appetit zum Essen. Suppen die vorzüglich mundern, machen jedes Hauptgericht zum Gedicht. Und so wird ganz ungeniert, Appetit gleich mitserviert.

In Siebenbürgen wurden zahlreiche Suppen gekocht. Eine beliebte Suppe war Gemüsesuppe mit faschiertem Fleisch.

Mit Karroten, Petersilie, Sellerie, 1 Paprika, 2 Tomaten und Maggikrautblätter wird eine Gemüsesuppe gekocht. Das faschierte Fleisch wird mit Salz und Pfeffer gewürzt und mit 1 Ei, 1 Handvoll Reis und 1 Zwiebel gut vermengt. Aus dieser Masse kleine runde Knödel formen und in die Gemüsesuppe hineingeben. Wenn die Fleischklößchen weich sind, wird

mit Mehl, Rahm und Milch die Suppe gebunden.

P.S. Die eingesandten Rezepte können einfache Rezepte sein. Diese werden übersetzt, damit sie die Jüngeren auch handhaben können.

Mary Groh, Frauenverein

Zum Wohle des Vereins

Thank you to the following members for donating their labour in general repair and maintenance of the club: Alex Kenny: \$855 (from April to Aug) Kurt Chmielewski \$150 (from June & July) Der Klub dankt folgenden Mitgliedern für ihre freiwilligen Arbeitsstunden:

| | |
|-----------------|-------------|
| Helgard Werner | 14 Stunden |
| Martin Stefani | 4 Stunden |
| Herbert Löwrick | 2 Stunden |
| Käthe Schuster | 48 Stunden. |

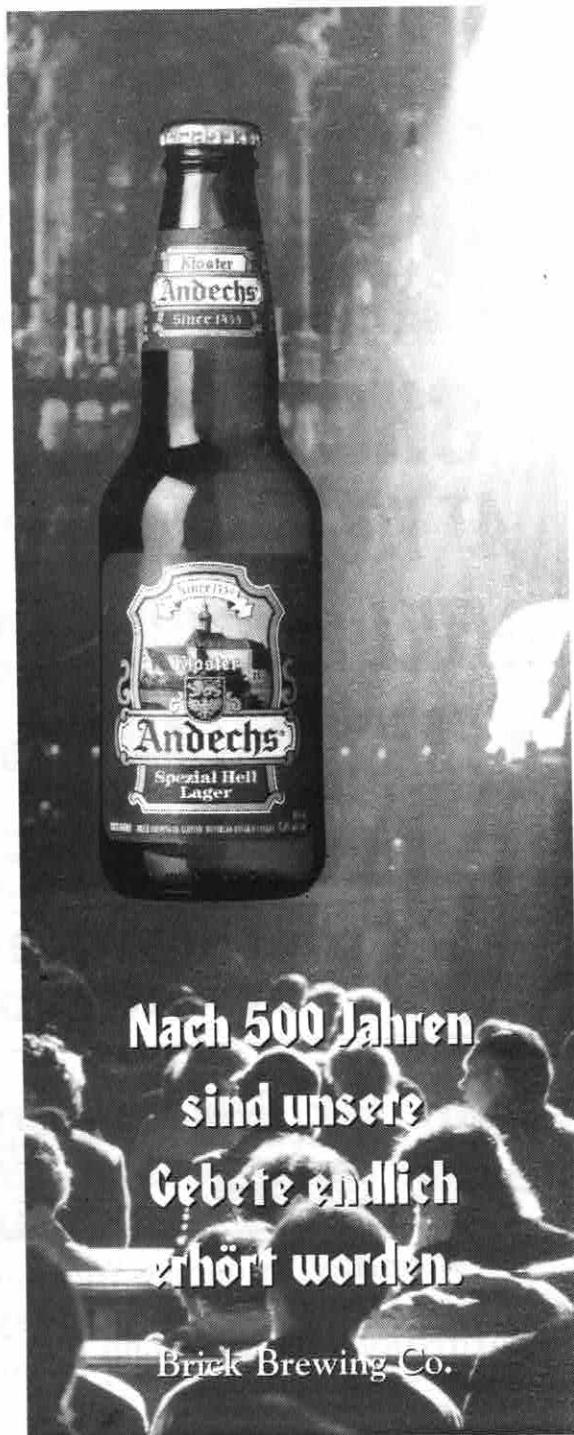
Frau Schuster wickelte für unser Oktoberfest über 4700 Bestecke.

Familiennachrichten – Family Announcement

Geburten:

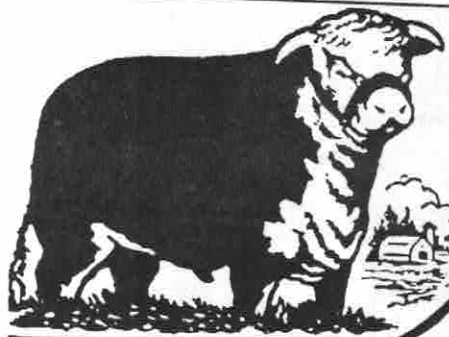
HOPE MACKENZIE UNGAR wurde am 26. Juli 2000 in Fergus geboren. Eltern: Martin und Sara Ungar geb. Hause aus Kitchener. Grosseltern: Georg und Katharina Ungar geb. Bachner, gebürtig aus Burghalle bzw. Waltersdorf/Siebenbürgen.

Tom und Madeleine Hause aus Kitchener.



Nach 500 Jahren
sind unsere
Gebete endlich
erhört worden.

Brick Brewing Co.



CENTRAL

Meat Market

THE BEST DRESSED BEEF IN TOWN
760 KING WEST, KITCHENER

SHOP WITH CONFIDENCE
AT YOUR LOCALLY OWNED AND OPERATED
FULL LINE GROCERY STORE OFFERING

- FRESH CUT MEAT • FULL SERVICE DELI •
- MARKET FRESH PRODUCE •



INTERAC DIRECT PAYMENT
Pay with your Banking Card



OVER POINT
UNDER SPREAD
PRO-LINE

Monday-Tuesday-Wednesday 7:30 a.m.-9:30 p.m.
Thursday and Friday 7:00 a.m.-9:30 p.m.
Saturday 7:00 a.m.-6:00 p.m.; Sunday 9:00 a.m.-6:00 p.m.

Eheschliessungen:

WERNER LEUSCHNER und CARMEN HILLSTROM geb. Schneider, heirateten am 12. August 2000 in Kitchener. Eltern: Oswald und Karoline Leuschner aus Maisach/Deutschland. Walter und Regina Schneider gebürtig aus Leschkirch bzw. Reichesdorf/Siebenbürgen.

TIM BRIAN BARFOOT und SHEILA MARIE SOMMERS heirateten am 16. September 2000 in Waterloo. Eltern: Dave und Ingrid Sommers aus Waterloo. Lindsay und Casey Barfoot aus Breslau, Ontario.

Todesfälle:

JOHN SCHERTZER verstarb am 6. August 2000 in Kitchener im Alter von 68 Jahren.

Gebürtig aus Birk /Siebenbürgen.

JOHN KLEIN verstarb am 3. September 2000 in Kitchener im 90. Lebensjahr. Gebürtig aus dem rumänischen Banat. John war langjähriger Chef im Transylvania Klub.

Besondere Ereignisse:

ROSINA INTSCHER feiert am 5. Oktober 2000 ihren 80. Geburtstag. Frau Intscher wurde in Dürrbach/Siebenbürgen geboren.

Briefe an die Redaktion - Editor's Corner

Welcome to the Editor's Corner. This is the place where the members of the Transylvania Club can write in and ask questions about

MICROTEK CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX 747-0131

310 Fairway Road South,
Kitchener, Ontario
N2C 1X3
Tel: (510) 893-7160
Fax (519) 893-0131



**Kitchener
Beverages Limited**

DEUTSCH-SPRECHENDE
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

PM WINDOWS & DOORS
Division of PM Contracting Ltd.

MIKE VANDEPAS

42 Walnut Street
Kitchener, On N2G 1P6

Bus: (519) 576-8327

Fax: (519) 576-0750

e-mail: mikevandepas@pm.on.ca

Website: www.pm.on.ca

things at the club, voice their opinion on Club issues or ask for information.

PETER ORENDI hatte das Glück zu den 1000 Bürgern der Stadt Kitchener zu zählen die bei einer Verlosung ihren Daumenabdruck für das Millennium Projekt geleistet haben. (Wie schon im Veranstaltungskalender erwähnt wird dieses Denkmal am 14. Oktober vor dem Kitchener Ratlhaus enthüllt.)

Trachtenanzug zu verkaufen!

Ein kompletter Trachtenanzug Grösse 42 (deutsche Grösse) ist abzugeben. Bitte meldet euch bei Frau Linnerth unter Tel.Nr. 748 -5949.

Bauernregeln im September

Der Sommer 2000 war bisher eher eine Enttäuschung. Bleibt eigentlich nur noch die Hoffnung auf einen schönen „Altweibersommer“, bevor der Herbst anbricht. Den Übergang der Jahreszeiten versuchen viele der Bauernregeln zum September zu beschreiben.

„Der September ist der Mai des Herbstes.“ -

Kurz und prägnant trifft es diese Bauernregel ziemlich genau, denn September und Mai sind zum Beispiel bei den

Temperaturen sehr ähnlich: Mit dem September sinken sie tagsüber auf etwa 20 Grad ab, nachts kann es ähnlich wie im Frühjahr auch schon einmal deutlich unter 10 Grad kalt werden. „Gib auf Ägidien (1.9.) wohl acht, es sagt dir, was der Monat macht.“ oder „September schön in den ersten Tagen, will den ganzen Herbst ansagen.“ Prüft man diese Regeln anhand der langjährigen Wetterstatistiken, dann treffen sie immerhin in zwei von drei Fällen zu: Wenn der Monatsanfang deutlich zu warm verläuft, wird auch der Rest des Monats wärmer als durchschnittlich sein. Regnet es dagegen viel am Monatsanfang, wird es mit 60-prozentiger Wahrscheinlichkeit einen zu nassen September geben. Der meteorologische Hintergrund ist meistens, daß sich die sommerlichen Hochdruckgebiete länger als in anderen Jahren halten können, der rasche Wechsel von Hochs und Tiefs während des Übergangs zur winterlichen Hälfte des Jahres erst später einsetzt. Übrigens sind die Schönwetterperioden am Anfang des Monats sprichwörtlich geworden: Im Volksmund heißen sie „Altweibersommer“.

„Ist es hell am Kreuzerhöhungstag (14.9.), so folgt ein strenger Winter nach.“ Besonders verlässlich ist diese Wetter-Weisheit nicht, aber immerhin: Einem sonnigen 14. September folgt mit einer Wahrscheinlichkeit von 60 Prozent ein zu kalter Winter mit zu vielen Frosttagen.

„Kommt der Michel (29.9.) heiter und schön, wird's vier Wochen weitergehen.“ Beobachtet man das Wetter im Zeitraum um den 29. September, so läßt sich tatsächlich anhand dieser Regel eine gute Prognose für den Oktober abgeben: Ist es Ende September zu warm, wird es mit einer Wahrscheinlichkeit von 70 Prozent auch in der Folgezeit verhältnismäßig warm sein. „Ist der September lind, wird der Winter ein Kind.“ Diese Bauernregel wagt einen sehr weiten Ausblick und stimmt dabei erstaunlich oft! Ist der September deutlich zu warm, wird der Winter im Vergleich zu den Durchschnittswerten ebenfalls zu mild. Besonders der Februar ist dann mit einer Wahrscheinlichkeit von 85 Prozent zu warm.



ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

Schatz - Emrich

Custom Fabricators in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone 519-884-0590 - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4
Internet Site: www.astronmetals.com

Transylvania Klub Kitchener - 2000 Vorstand - 2000 Board of Directors

Präsident
 1. Vizepräsident
 2. Vizepräsident
 Schriftführer
 Hauptkassierer
 1. Kassierer
 Mitglieder Kassierer
 Veranstaltungsleiter
 Gebäudeverwalter # 1
 Gebäudeverwalter # 2
 Gebäudeverwalter #3
 Pressekomitee-Leiter
 Pressekomitee-Mitglied
 Oktoberfestkomitee-Vorsitzender
 Oktoberfestkomitee Mitglied #1
 Oktoberfestkomitee Mitglied # 2
 Kulturgruppenleiter
 Präsidentin des Frauenvereins
 Präsident Krankenunterstützungsverein
 und Sterbefond

Hans N. Gross
Alfred Lowrick
Ed Doering
Gerhard Griebenow
John Frim Jr.
Hans Groh
Rose Emrich
Frank Emrich
Peter Walesch
Andy Gellner
Fred Maier
Hannelore Maiterth
Herbert Löwrick
Reinhard Schmidt
Ed Lowrick
Todd Crouse
Erika Schmidt
Mary Groh
Michael Hamestuk

President
1st Vice-President
2nd Vice-President
Secretary
Treasurer
Assitant Treasurer
Membership Treasurer
Special Events Director
Property Manager # 1
Property Manager # 2
Property Manager #3
Press Committee Chairperson
Press Committee Member
Oktoberfest Committee Chairperson
Oktoberfest Committee Member # 1
Oktoberfest Committee Member # 2
Cultural Group Chairperson
President of the Ladies Auxiliary
President of the Bereavement Funds

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten. The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber: Hannelore Maiterth - Mitarbeiter: Rosemarie French, Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

Familiennachrichten: Käthe Löwrick (Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3 Telefon: (519) 745-8048

Achtung! - Attention! - Achtung! Einsendeschluss für die nächste Folge: **15. Oktober 2000** Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 24. Oktober und dem 30. Oktober in der Karpatenstube sein. Articles for the next bulletin must be submitted by: **October 15th** Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 24th of October and the 30th of October.



Quality and Service
backed with over
40 years of Experience

RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades
Computer Cabling • Telephone Jacks Installed
Electric Heating . Fire Alarm Systems

VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd

1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

Kastl & Zuch

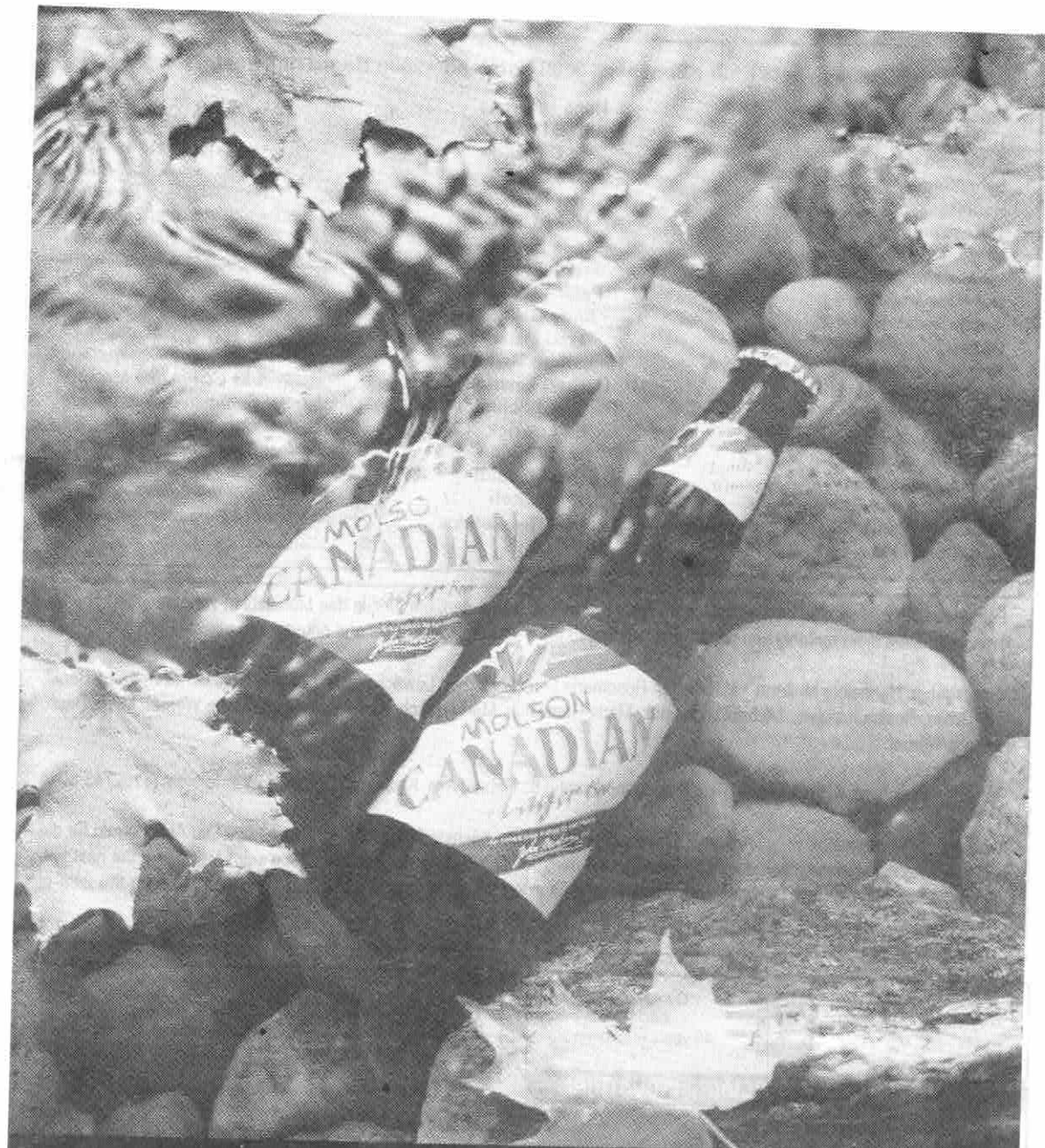
PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service **884-0990**
Fax 884-8876

• Renovations • Repairs • Hot Water Heating
• Gas Piping • New Installations

Serving K.-W. Area for 30 years

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's *All About.*